

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A głos rogu coraz bardziej się wzmaczał. Mojżesz przemawiał, a Bóg odpowiadał mu głosem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głos rogu brzmiał coraz głośniej! Mojżesz przemawiał, a Bóg odpowiadał mu głosem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy głos trąby się przeciągał i coraz bardziej się rozlegał, Mojżesz mówił, a Bóg odpowiadał mu głosem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się głos trąby im dalej tem bardziej rozlegał, Mojżesz mówił, a Bóg mu odpowiadał głosem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A głos trąby z lekka się barziej rozlegał i dłużej się rozwłóczył. Mojżesz mówił, a Bóg mu odpowiadał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głos trąby się przeciągał i stawał się coraz donośniejszy. Mojżesz mówił, a Bóg odpowiadał mu wśród gromów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A głos trąby wzmaczał się coraz bardziej. Mojżesz przemawiał, a Bóg odpowiadał mu głosem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głos trąby nasilał się coraz bardziej. Mojżesz mówił, a Bóg odpowiadał mu głosem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dźwięk rogu rozbrzmiewał coraz donośniej, Mojżesz zaś rozmawiał z Bogiem, a Bóg odpowiadał mu grzmiącym głosem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głos trąby coraz bardziej się nasilał: Mojżesz przemawiał, a Bóg odpowiadał grzmotem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Głos szofaru rozchodził się i nasilał coraz bardziej. Mosze mówił, a Bóg odpowiadał mu głosem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А голоси труби звучали що раз сильніше. Мойсей говорив, а Бог йому відповідав голосом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A głos trąby wzmaczał się coraz silniej. Mojżesz mówił, a Bóg mu odpowiadał gromem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy dźwięk rogu stawał się coraz głośniejszy, Mojżesz zaczął mówić, a prawdziwy Bóg zaczął mu odpowiadać głosem.